

# CONOSUR Ñawpaqman

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua  
D.L. 2 - 3 - 03 - 94

Julio - Agosto 2014

Año 31

Número 152

## Comunidades del lago Poopó son vulnerables por contaminación minera y falta de agua

La cuenca del lago Poopó, ubicada en el departamento de Oruro, es extremadamente vulnerable a la degradación ambiental y a una disminución creciente de la calidad del agua a consecuencia de la actividad minera, según los resultados de un estudio sobre vulnerabilidad realizado por CENDA.

Pag. 6 - 7



Un comunario muestra la contaminación del agua en la comunidad de Quellía-Poopó



Comunidadespiqa yachayninchikwan kawsakunchik, culturanchikqa may jatun, kunan yacharina Awaysunamanta Raqaypampapi, Santiago karqa. Yacharinallaxiq Mikluna Wayq' unananta, kawsayninchikta kalpachanapaq Pág. 10



En los mercados se debe ofrecer diversidad de productos como en la Octava Feria Departamental Productiva, Artesanal y Festival Cultural, realizada en Cochabamba. Pág. 12

¿Por quién votaremos en las elecciones?

Pag. 2 - 5

La producción agrícola afectada en Pabellón, municipio de Aiquile.

Pag. 3

Empresas pretenden privatizar las semillas.

Pag. 4

Willarisqayki: Cumpa Tomasumanta Felikumantawan.

Pag. 11



**Añaskitu**

Wawakuna ñawinankupaq

Pusaq chunka kimsayuq, Nº 84

Yapachikuy

## EDITORIAL

# Ahora...¿por quién votamos?

El 12 de octubre del presente, se elegirán por voto universal, al Presidente, Vicepresidente, 36 Senadores, 130 Diputados, y 9 legisladores supranacionales que irán a los parlamentos: Unión Parlamentaria Mundial, Parlamento Latinoamericano, Parlamento Andino, Parlamento Amazónico y el Parlamento Indígena de América. En nuestro voto estará el poder de decisión de a quienes nombramos como nuestros gobernantes, nuestros legisladores o sea los que harán las leyes en Bolivia y quienes nos representarán en los parlamentos internacionales arriba mencionados.

Todos nos estamos haciendo la siguiente pregunta ¿Por qué partido votamos?

Cuando reflexionamos en el sentido de que nuestro voto debe ser responsable y considerando no solo lo inmediato, sino, pensando en las futuras generaciones, es decir velando el futuro de nuestros hijos y en los hijos de sus hijos, entonces esta decisión se complica. Para buscar una pequeña luz a semejante decisión, partamos de lo que Kapuscinski Ryszard dice al hacer análisis de la realidad africana:

*“... las nuevas clases dirigentes africanas ocuparon, simplemente, el lugar de los blancos. Una elite negra sustituyó automáticamente a los colonialistas blancos. Esta es una de las razones del completo fracaso de los nuevos Estados. No hubo nuevas reglas, no hubo una nueva forma de administrar. No fueron transformados el Estado o los mecanismos económicos. Todo siguió igual: los nuevos patronos negros tenían los mismos privilegios que sus predecesores blancos [...]*

*La independencia no modificó la estructura del poder blanco: aquí están las raíces del naufragio de África”.*

En Bolivia, a diferencia del África, luego de siglos de luchas constantes, el 2006 se logró instalar la Asamblea Constituyente con el fin de realizar cambios profundos en la Constitución Política del Estado, pues se había identificado que la vieja Constitución daba enormes privilegios a un reducido grupo humano - las élites económicas nacionales- y al capitalismo transnacional, en perjuicio de la gran mayoría de la población boliviana.

Más allá de votar por uno u otro candidato, nuestra decisión deberá ir a favor del que estemos seguros que profundizará esta lucha anticolonial del pueblo boliviano, para lograr el cambio estructural del Estado y garantizar la participación comunitaria y colectiva de la gente en las decisiones del manejo del Estado Plurinacional de Bolivia en favor de la mayoría.



La papelera electoral con la ubicación de los cinco partidos políticos. Fuente: TSE

La nueva Constitución recién fue promulgada el 7 de febrero de 2009, luego de negociaciones en el parlamento con las élites del país y en particular con los de la “media luna”, si bien con muchos recortes en favor de la oligarquía nacional, la Constitución aprobada tuvo la enorme virtud de introducir elementos impensados, como el reconocimiento de la preexistencia de los pueblos y naciones originarios al Estado, el respeto a la libre determinación, al territorio y de incorporar dentro de la estructura del Estado, sus propias institucionalidades, formas de gobierno y sistemas de justicia entre otros.

Lo contrario, significará elegir quién será el siguiente sirviente del “nuevo orden mundial” que reproduzca el colonialismo y el poder oligárquico mundial, como lo hicieron siempre los partidos tradicionales hasta hoy. Hay que cuidar que nuestro voto favorezca al partido que realmente, y no solo en el discurso, esté dispuesto a liberar al pueblo boliviano de la estructura del dominio oligárquico global.

Si no cambiamos la estructura de poder radicalmente, quedaremos como África, habremos cambiado de actores pero no habremos tocado la profundidad del problema, el de liberarnos de gobiernos serviles a los poderes mundiales y mantenernos como países productores de materias primas, con una mediocre educación, sin servicios básicos, sin medios de vida y sin una participación real, en suma, sin la capacidad de autogobernarnos. Nuestro protagonismo no deberá terminar con el voto emitido el día de las elecciones, al contrario, empezará con el gobierno que nosotros elegiremos y al que tendremos que obligar a desarrollar una política anticolonialista liberadora verdadera y no solo discursiva.

## Nuestra Constitución:

### ¿Se respeta la libertad de expresión?

Todo el capítulo séptimo de la Constitución Política del Estado (CPE), aprobada en febrero del 2009, está referido a la Comunicación Social.

El artículo 106, en su párrafo I, dice que el Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.

El punto II asegura: “El Estado garantiza a las bolivianas y a los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión sin censura previa”.

Además, el Estado garantiza a los trabajadores y a las trabajadoras de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.

Entonces, si desde esferas de poder se impulsan procesos en contra de

periodistas y/o contra medios de comunicación, pero además se impulsa una política contraria que identifica a “los periodistas como enemigos del gobierno” nos preguntamos: ¿en el país se respeta la libertad de expresión o de información?

Además, el artículo 107 de la carta magna señala que los medios de comunicación deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país con la promoción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para personas con capacidades especiales.

Desde este espacio, según la población que debería ser beneficiada, también debemos cuestionar: ¿la mayoría de los medios de comunicación, tanto del área urbana y rural, cumplen con esta disposición constitucional o hacen prevalecer sus intereses comerciales?

## Nuestra Memoria:

### La Primera Marcha Indígena

Entre el 15 de agosto al 17 de septiembre de 1990 se desarrolló desde Trinidad-Beni hasta La Paz, la primera marcha indígena denominada “Por el Territorio y la Dignidad”.

Cerca de un millar de mujeres, niños y hombres de diferentes pueblos indígenas del Oriente, Chaco y Amazonía del país fueron los protagonistas de esta histórica movilización hasta arrancar al gobierno de Jaime Paz Zamora (MIR) tres decretos supremos que hacían respetar sus territorios ancestrales.

Desde aquella oportunidad, ya transcurrieron 24 años y los pueblos indígenas realizaron nueve marchas para defender sus derechos y sus territorios.



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

## “Conosur Ñawpaqman”

Es una publicación bilingüe bimensual del CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre “El Mizqueño” por el Centro Pedagógico y Cultural Portales. Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

Av. Tadeo Haenke 2231 – Teléfono 4243412 – Fax (591-4) 4281502 – Casilla 3226 – Email: info@cenda.org - Página web: www.cenda.org

## SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:

Cochabamba	Bs. 40
Resto de Bolivia	Bs. 50
Latinoamérica	Us\$. 20
Otros países	Us\$. 40

Depositar a la orden de CENDA  
No de cuenta 0600-8800-12  
“Banco BISA”

Cochabamba - Bolivia

Municipio de Aiquile:

## Intensas lluvias afectan la producción agrícola en Pabellón

La producción agrícola en la comunidad de Pabellón, ubicada en el municipio de Aiquile del departamento de Cochabamba, fue afectada por las intensas lluvias que cayeron a principios de año, lo que hizo mermar la producción del maíz, trigo, papa y otros cultivos.

Leandro Calderón, comunario de Pabellón, afirmó que –como no ocurría en años anteriores– las lluvias cayeron de manera continua durante los meses de enero y febrero, paralizándose los trabajos de siembra de maíz e impidiendo el aporque de los cultivos.

Los productos agrícolas que tradicionalmente cultivan como el maíz, trigo, papa y hortalizas fueron afectados por las lluvias, de acuerdo a un balance realizado por los agricultores de la zona. Aproximadamente el 75 por ciento de la producción se perdió.

“Saritata khuchkan hectareata tarpurqani, uk arroba yuraq sara mujuwan. Mana churanichu ni ima abonosta nitaq jampista. Qhawasqayman jina ñawpataqa 30 bolsasta urqhuy kayku, kunanqa urqhuni chun kallata, chaywanqa mancharikuniña nuqaqa”, nirqa comunario Calderón.

### Erosión y bajos rendimientos

Kikillantataq nirqa Doña Filomena Vallejos: “Iskay arroba khuskanniyuk mujuta churarqani, chaymanta

iskay cargallata urkhuni, ñawpataqa pusaq cargata jina urqhuy kani. Ancha sinchita kay wata parykun”

Pabellón es una comunidad agropecuaria mayormente a secano, ubicada a 30 kilómetros al sur de la población de Aiquile. Esta población al igual que muchas otras, fue azotada por las fuertes y excesivas lluvias en los primeros meses de 2014, provocando bajos rendimientos en la producción agrícola, erosión de suelos por efecto del agua y perturbando así, al consumo humano.



La época de siembra también fue afectada.

Leandro Calderon, nillantaq: “Trigo tunpata puqurin, papapis tunpa puqurin; khuskannin qhipakun, jullu tukuchipun, khuskan hectareata tarpuni, khuskantataq cosechani. Trigota hectarea khuskanniyukta churarqani, (...)Manallataq allinchu lluqsin. Ancha para ch'akichipun, chaynipta mana puqunchu”.

### Modificación al ciclo agrícola

El exceso de las lluvias y en tiempos no habituales afectó a los agricultores de Pabellón y otras zonas del Conosur de Cochabamba, porque les obligó a cambiar su ciclo agrícola para no perder la totalidad de su producción. En algunos casos, simplemente no sembraron y esperaron que pasen los efectos de las precipitaciones porque luego deben soportar una prolongada sequía, por la falta de lluvias las plantas brotan tarde y no se llegan a desarrollar completamente.

Anteriormente, había épocas de lluvias muy marcadas que permitía a los pobladores prever los ciclos agrícolas; ahora es muy difícil por el cambio climático. Ante los efectos del fenómeno natural, los comunarios de Pabellón y zonas aledañas están preocupados, porque a su situación, se suma la falta de apoyo en el desarrollo productivo por parte de autoridades del gobierno local y nacional, que según mencionan, se han olvidado de los campesinos e indígenas.

## Ante la crisis climática, readecuar los conocimientos

La gente no se puede acostumbrar a los nuevos mensajes que surgen de los indicadores climáticos lo que complica mucho más la productividad. Los pobladores prácticamente dejaron de creer en los indicadores climáticos, lo que provoca que siembren a la deriva; es decir, a la suerte, afirmó Severo Villarroel Zenzano, ingeniero agrónomo y director del Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA).

Según Villarroel, el cambio climático está afectando de una manera brutal no solamente en el altiplano boliviano u otras zonas, sino en todo el mundo. Existen períodos de prolongada sequía o llueve de manera excesiva afectando así a la producción agrícola, provocando una desregulación del ciclo hidrológico y los ciclos ya no son regulares, como años anteriores.

“Dependiendo la zona y el grado de ausencia, presencia o demasía de las lluvias, éstas tienen efectos respecto a la producción en general, principalmente la agrícola.

Si bien está lloviendo igual o más que antes, lo curioso es que se está concentrando en épocas donde las plantas no necesitan agua o lá necesitan en cantidad diferente. Por decir, antes las lluvias estaban regularmente distribuidas entre octubre a marzo pero tenían una regularidad muy interesante y, en la actualidad, si se pueden ver los datos meteorológicos, la cantidad de las lluvias puede ser la misma”, agregó Villarroel.

Explicó que al inicio del ciclo llueve más o menos fuerte, después se pasa simplemente a la mitad o al final del

ciclo productivo de los cultivos, lo que afecta de una manera brutal al desarrollo de las plantas. Cuando un cultivo necesita agua, deja de llover o cuando la planta no necesita, entre los tiempos de cosecha, llueve en exceso. Pero, en otros casos, se presentan otros fenómenos como las prolongadas sequías lo que provoca una desregulación del ciclo hidrológico.

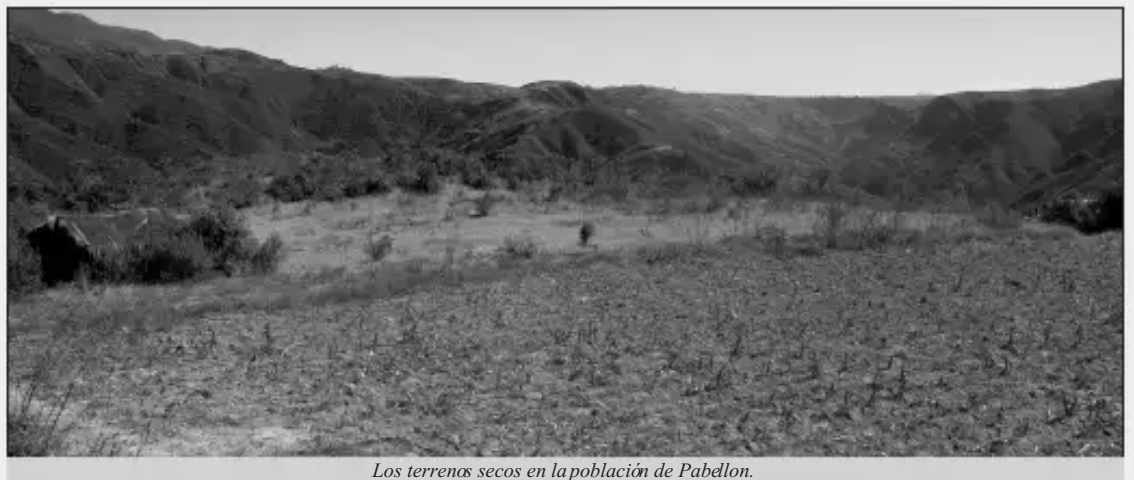
### La producción depende de las lluvias

La zona de Pabellón en Aiquile se caracteriza por una producción mayoritariamente a secano, es decir, que depende exclusivamente de las lluvias, el sistema de riego es utilizado de manera escasa. Por lo tanto, si el año es demasiado lluvioso es perjudicial y si el año es de una prolongada sequía afecta igualmente. Además se debe considerar

otro fenómeno porque si llueve en la cantidad suficiente pero en los períodos que la planta no necesita, hace que la producción no alcance ni siquiera para el autoconsumo en estas zonas y otras del Conosur Cochabambino.

“Los ciclos ya no son tan regulares como antes. Antes la gente podía decir estos cuatro o cinco años van a ser más o menos regulares y después va a venir una fuerte sequía o van a venir fuertes lluvias, entonces habían ciclos muy marcados y que la gente los manejaba”, reflexionó Villarroel.

Ante los fenómenos naturales, las comunidades tienen un nuevo desafío: readecuar y recuperar sus conocimientos respecto a los indicadores y la crisis climática porque los valores conocidos parecen no funcionar de la misma manera en muchas zonas.



Los terrenos secos en la población de Pabellón.

"Cuestión de vida o muerte", según campesinos:

## Empresas pretenden privatizar las semillas

Con el propósito de apropiarse de las semillas de manera monopólica y de convertir la práctica histórica y milenaria de conservar, mantener, mejorar y reproducir semillas, en un delito; las empresas transnacionales aplicando leyes y normas de regulación pretenden privatizar los productos agrícolas, según testimonios recogidos en el mes de julio.

"Las empresas no solo quieren controlar la papa sino están pensando controlar, según a lo que hemos visto, todos los productos del campo tanto los tubérculos, maíz, trigo y otros, todo eso quieren controlar pero yo creo que la gente no se va dejar, se va tener que enfrentar contra las empresas semilleras, es cuestión de vida o muerte", aseguró Florencio Mamani, comunario de Bajo Chillavi, provincia Ayopaya.

### Kamachiykuna prohibido nimuchkan

"Kay Norma General de Semillas mana allinchu kasan, mana sut'imanta willamusanchu, pakasqa jinalla kaspá, puquchik kunapaq mana ni ima información sut'ichu. Mujukunamanta chay Norma General nisqaqa achkaq puntosniyuq kasan, prohibimuchkan, chaytaq mana waliqchu. Mujuta apayqachana kasqa chay normasman jina, nirqa Sabino Mamani, Milluni chiqamanta".

### Muju apaykachanata leywan prohibiwasun

"Chay Norma General de Semillas atipanman chayqa, chaqrapi kawsakuqkunapaq wañucha kanman. Imaynataq í?, nuqanchik puquykunata puquchinchis, leywantaq mana apayqachanata prohibiwasun, kayqa mana allichu", tukucharqa parlayninta Don Sabino.

### INIAF Institución certificanqa, categorisanqa mujusninchista nin

"Paykuna ninku solamente INIAF (Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal) atin certificar mujuta, mana waq runa atinchu, nitaq puquchikuna, chay mana allinchu. Kay

INIAF mana chaqrata puquchiyta yachanchu, kunantaq pay certificanqa, pay categorisanqa mujusta, chayqa mana waliqhu. Chaywanqa yachayninchikta, kawsayninchikta qhichuspa jinawanchik". Nin Sabino Mamani, julio 2014.

### "Manaña puquchinapaq orden kanqachu"

Chay Norma General de Semillas ruwaypi, jallp'a llank'aqkunamanta ni pí participanchu; chayrayku ley ruwakusan a favor de las empresas, kaymanta qhipaman controlanankupaq. Manaña orden kaptin puquchinapaq, paykunataq autorisaspa kanqanku, paykuna totalmente controlawasun yarqhaywan, anchhayman risan chayqa". Nin don Sabino.

### "Mana reconocen puquchisqaykutaqa"

"Mujumanta leykunaqa empresa favorlla kasan, nuqaykupaqa ni uk chhika favor kanchu, Empresa semillera favorllapuni. Qhawarisqaykuman jinaqa mana reconocen puqayku puquchisqaykutaqa" nillantaq Silvano Guizada, Milluni chiqamanta.

### "Orgánicamente imapis apaykachakunan"

"Certificación, fiscalización mujukunamanta, nuqapaqa ni uchhikita mana allinchu kanman, paykunalla ruwanku chayqa, paykunaq nisqallankutapuni leyman jina junt'asun. Nuqayku munayku orgánicamente imapis apayqachakunanta" nin waq runa masiqa.

### Waych'allawanpuni astawan llank'anku

"Qhawasqayman jinaqa, mana convenen puquchisqaykutaqa, paykunaqa waych'allata apaykachachanku, nativa mujustataq chinkarpachipusawayku, aqnapiqa kaypipis pisi mujukunallataña apayqachachkayku. INIAFwan kaqkunaqa mayoría waych'allawanpuni, nuqaykutaqri mana INIAFwan kaqkunari tukuy laya papa mujukuta apaykachaykuraq". Nillarqataq Silvano Guizada.

## ¿Qué dice la normativa de semillas?



La variedad de semillas.

Las leyes, decretos y otras normas de regulaciones, que incluyen derechos de propiedad intelectual (patentes), las normas fitosanitarias, de comercialización, de certificación, registros, reglas tributarias y programas de investigación, que se dictan a nivel mundial y nacional facilitan la privatización de las semillas a favor de las empresas transnacionales, como por ejemplo, Monsanto. Todas estas normas legales indican lo que los agricultores no pueden hacer. Dicen qué tipo de semillas no pueden venderse, intercambiarse, incluso no pueden usarse, ni guardarse.

Las estrategias de privatización de semillas se han hecho más extremas y ambiciosas. Estas normas permiten a las empresas o centros de investigación apropiarse de las semillas campesinas, sancionan a quienes no obedecen la norma, aplican la confiscación de las semillas que se consideran "ilegales".

Las empresas buscan estrategias de acusaciones sin mayores pruebas para amedrentar a campesinos y agricultores que vayan en contra de las normas. Además al empresariado se le otorga explícitamente la posibilidad de perseguir penalmente a los agricultores, imponiendo penas de cárcel.

Para enfrentar estas normas y leyes, debemos fortalecer los procesos de recuperación y usos de las semillas nativas y los sistemas tradicionales basados en el manejo de la biodiversidad, porque el día que dejemos perder las semillas campesinas, quedaremos en manos de las transnacionales que nos dirán qué podemos sembrar y comer. No podemos aceptar que las semillas se privaticen y que sean controladas por unas pocas empresas y mucho menos permitir que se criminalice su uso y su producción, asegura la organización GRAIN.



Comunario muestra sus semillas nativas

## Nación Sura Aransaya del CONAMAQ defiende las semillas nativas

La Norma General sobre Semillas de Especies Agrícolas tiene la intención de certificar y fiscalizar nuestras semillas; pretende privatizar la alimentación y nuestros conocimientos ancestrales; en ese sentido, los pueblos y naciones indígenas originarias no permitiremos la privatización de nuestra producción, afirman en un comunicado los representantes de la nación Sura Aransaya o Consejo de Ayllus y Markas de Cochabamba, afiliada al CONAMAQ.

En una reunión realizada el 31 de julio, consideraron que el cambio climático que se acelera peligrosamente sobre la Madre Tierra es producto de la deforestación de la selva, el monocultivo y la entrega de los territorios indígenas a las transnacionales bajo la lógica extractivista.

"El gobierno de Bolivia está aplicando fuertes políticas que promueven el extractivismo, favoreciendo la inversión privada transnacional la cual no toma previsiones para la sobrevivencia el resguardo de los derechos de los pueblos y naciones indígenas originarias", aseveran en su comunicado.

La nación Sura Aransaya que representa a los pueblos Kirkiawi, Ch'alla, Leque, Ch'uta y Kjerwa, se encuentra ubicada en la zona andina de Cochabamba.

También exigen el respeto al derecho a la consulta libre e informada y sugieren que la reunión de la COP20 que se desarrollará en Lima debe tomar acciones urgentes para salvar el planeta.

12 de octubre:

## Elecciones generales en todo el país

Cinco partidos o frentes políticos se presentarán el domingo 12 de octubre en las elecciones generales que se realiza en todo el territorio nacional para elegir Presidente, Vicepresidente, senadores, diputados y por primera vez a legisladores representantes ante organismos supranacionales.

Los binomios confirmados son: Evo Morales-Álvaro García Linera por el Movimiento al Socialismo (MAS), Juan del Granado-Adriana Gil por el Movimiento Sin Miedo (MSM), Jorge Quiroga-Tomasa Yarhui por al Partido Demócrata Cristiano (PDC), Fernando Vargas-Mary Margot Soria por el Partido Ecológico Verde de Bolivia (PEV-B) y Samuel Doria Medina-Ernesto Suárez Sattori por Unidad Demócrata (UD).

Para ganar la elección presidencial, un candidato debe obtener la mayoría absoluta, es decir, más del 50 por ciento de los votos. También será presidente si obtiene al menos el 40 por ciento de los votos y una diferencia de más de 10 por ciento sobre el candidato que finalice segundo. Si ninguno de estos márgenes se alcanza, se debe realizar una segunda vuelta en diciembre de 2014.

### ¿Cuántos votamos?

De acuerdo a datos del Tribunal Supremo Electoral (TSE) para estas elecciones se inscribieron a



La participación de todos en las elecciones es fundamental. Foto: Opinión

1.288.505 personas en el padrón biométrico; más de 600 mil son nuevos votantes, la mayoría jóvenes que sufragarán por primera vez.

Aunque se tenía previsto inscribir a menos de 400 mil personas, el Padrón Electoral fue prácticamente triplicado por el interés que demostraron ciudadanos que sufragaron por primera vez y otros que renovaron sus documentos de identidad.

Estos datos significan que 6.032.152 personas, del área urbana y rural en todo el territorio nacional, están en condiciones de sufragar, lo que significa el 63.5 por ciento de toda la población boliviana. Esta cifra será depurada hasta el 14 de septiembre.

### ¿Qué elegiremos?

Estos comicios serán los segundos bajo la nueva Constitución Política del Estado (CPE) aprobada en 2009 y los primeros controlados y verificados por el nuevo Órgano Electoral Plurinacional.

Todos los bolivianos y las bolivianas debidamente registrados, debemos elegir a Presidente y Vicepresidente del Estado Plurinacional, más 130 miembros de la Cámara de Diputados y 36 integrantes del Senado.

Y, por primera vez, en la historia del país, también elegiremos a representantes a organismos supranacionales como el Parlamento Andino, Unión de Naciones Suramericanas (UNASUR), Parlamento Latinoamericano, Amazónico, Indígena, Unión Interparlamentaria Mundial (UIP) y al bloque del Mercado Común del Sur (MERCOSUR).

Otro de los aspectos fundamentales de estas elecciones es la participación de la mujer boliviana, en términos de paridad y alternancia.

Datos del Tribunal Supremo Electoral afirman que el 52 por ciento de las candidaturas a diputados y senadores son mujeres; además, de los cinco binomios políticos en carrera electoral, tres son mujeres candidatas a la vicepresidencia.

## El nuevo mapa electoral

Pese a una serie de críticas y observaciones provenientes de representantes de partidos políticos y de dirigentes de organizaciones sociales, en los comicios de octubre se implementará el nuevo mapa electoral, aprobado por el Tribunal Supremo Electoral (TSE).

Mediante la Ley de Redistribución de Escaños se aumentó a Santa Cruz tres diputados (de 25 a 28), uno de ellos uninominal, mientras que se le restó uno a Potosí, Chuquisaca y Beni. En base a los datos de población y vivienda realizado en el Censo del 2012, se redujo de 70 a 63 las diputaciones uninominales y las convirtió en plurinominales.

En la redistribución de estos escaños se restó a un diputado uninominal a las ciudades de La Paz, Cochabamba y Oruro con relación a la distribución utilizada en los comicios de 2009.

Contrariamente, en este nuevo diseño, la capital cruceña suma ocho circunscripciones uninominales (antes eran siete) y seis en las provincias. A ellos se les suman 13 curules plurinominales y uno especial, haciendo

un total de 28 escaños. En el caso del departamento de La Paz, la ciudad capital perdió un escaño uninominal (tenía 5, ahora 4), lo mismo sucedió con la ciudad de Cochabamba (de 4 a 3) y Oruro (3 a 2).

En el caso de las ciudades de El Alto, Sucre, Potosí, Tarija, Trinidad y Cobija, éstas mantuvieron el número de circunscripciones que se utilizaron en 2009.

Otra de las novedades de los comicios generales será el voto de los bolivianos residentes en 70 ciudades de 33 países donde Bolivia tiene representación diplomática. Se registraron alrededor de 180 mil personas, destacan Argentina con 51.807 inscritos, España con 43.640, Brasil con 21.706 y Chile con 11.123.



Una mujer vota en las anteriores elecciones. Foto: La Prensa

DEPARTAMENTO	TOTAL DE DIPUTADOS	DIPUTADOS UNINOMINALES	DIPUTADOS PLURINOMINALES	DIPUTADOS CAMPESINOS O INDÍGENAS	SENADORES
La Paz	29	14	14	1	4
Santa Cruz	28	14	13	1	4
Cochabamba	19	9	9	1	4
Potosí	13	7	6	0	4
Chuquisaca	10	5	5	0	4
Oruro	9	4	4	1	4
Tarija	9	4	4	1	4
Beni	8	4	3	1	4
Pando	5	2	2	1	4
<b>Total</b>	<b>130</b>	<b>63</b>	<b>60</b>	<b>7</b>	<b>36</b>

La nueva redistribución de escaños. Fuente: TSE

## 40 por ciento de comunidades sin acceso al agua

El estudio sobre vulnerabilidad realizado en las comunidades de la subcuenca Poopó, Pazña-Antequera del departamento de Oruro, por el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA) demostró que en promedio una familia consume alrededor de 11 litros por día, (entendamos por consumo agua para beber, cocinar, lavar, asearse, etc.), una pequeña mayoría de familias que se dedican a la lechería consumen 71 litros por día y algunas hasta solo un litro por día.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) en 2003 categorizó en cuatro los requerimientos de agua relacionados con la salud a fin de obtener una cifra mínima aceptable que permita satisfacer las necesidades de consumo (para bebida y preparación de alimentos) e higiene básica de las personas.

El 40 por ciento de la población no tiene acceso a agua segura, no se puede asegurar un consumo básico y tampoco es posible el uso de agua para higiene. Estas familias se encuentran en un muy alto riesgo de salud. El 49,1 por ciento de la población tiene acceso básico, con lo cual podrían asegurar su consumo, e higiene básica, por lo cual se encontrarían en un nivel alto de riesgo de salud.

Por último, el 10,3 por ciento de la población tiene un acceso intermedio al agua, con lo cual pueden asegurar su consumo e higiene y tendrían un nivel bajo de riesgo a la salud según la OMS.

### Las mujeres, las que más sufren

Sabina Gutiérrez, de la comunidad de Totoral (Pazña), comentó: “Las señoras son las que más sufren, puesto que cocinan, lavan; ellas acarrean aguas desde la población de Martha traen agua a Totoral y hay algunas que con su carretilla van hasta Martha y ahí lavan su ropa con sus hijos, van también abajo del caminito que va a Avicaya, a veces no tienen ni para cocinar”.

## Comunidades de la cuenca d vulnerables por contam

La cuenca del lago Poopó, ubicada en el departamento de Oruro, es extremadamente vulnerable a la degradación ambiental y a una disminución creciente de la calidad del agua a consecuencia de las actividades humanas, entre ellas la minería, según los resultados de un estudio sobre vulnerabilidad realizado por CENDA.

La vulnerabilidad permite identificar y estimar la capacidad de una persona o un grupo de personas de anticipar, sobrevivir, resistir y recuperarse del impacto de una amenaza y está relacionada íntimamente a la seguridad hídrica que muestra la capacidad de una sociedad para satisfacer sus necesidades básicas de agua y los mecanismos y regulaciones sociales para reducir y manejar los conflictos o disputas por el agua.

Las concentraciones de arsénico, plomo, cadmio, zinc y de sólidos suspendidos se encuentran por encima de los límites permisibles lo que provoca que la calidad del agua sea altamente salina y se afecte a los cultivos agrícolas e incluso al ganado, según un diagnóstico institucional realizado en mayo de 2014.

### Poblaciones altamente vulnerables

Los resultados obtenidos muestran que el 21 por ciento de las comunidades tienen una vulnerabilidad alta. Esto significa que la mayoría son comunidades con acceso restringido a servicios básicos o que la cantidad de agua que consumen les permite tener un acceso básico o intermedio del recurso. Un buen porcentaje

de la población tiene instrucción y capacitación sobre la temática hídrica.

Cuentan con medios de producción de ingresos económicos adicionales y animales han sufrido efectos de contaminación. Tienen algún tipo de autonomía en la toma de decisiones.

“Los animales se enferman con facilidad, se deforman; por ejemplo, sin trastornos”.



En la cuenca del Poopó existe



Comunaria de Quellia utiliza agua para sus animales.

## Cultivos y anim

Las principales fuentes de contaminación que llegan hasta el lago Poopó, ubicado en el departamento de Oruro provienen de los desechos de la mina Bolívar que contamina el río Antequera; la mina Huanuni, que contamina el río Huanuni; la fundición de Vinto, la mina San José y la mina Kori Kollo que vierten sus desechos al río Desaguadero.

Los impactos sobre los recursos hídricos son enormes. Las concentraciones de sólidos suspendidos y disueltos se encuentran por encima de los límites permisibles y las concentraciones de arsénico, plomo, cadmio, zinc y otros minerales se encuentran por encima de los límites permisibles y la calidad del agua es altamente salina.

La contaminación de todos los ríos que llegan al Lago Poopó es la siguiente:

# El lago Poopó son altamente contaminación y falta de agua

primaria y pocos han recibido educación básica.

educación que les dan un margen de oportunidad. La mayoría de personas dependen de su salud por problemas de acceso a servicios de organización social, pero sin resultados.

de diarrea y también han nacido otros problemas, con seis patas, bueno estoy

hablando de toda la comunidad ¿no?, eso lo matamos, alguna vez lo llevamos a Pazña a las autoridades, pero pasa por alto, no nos hacen caso”, denunció Juan Ayala de la comunidad Santa Filomena-Pazña.

## Comunidades sin servicios básicos

La mayoría de las comunidades no tienen acceso a servicios básicos o agua suficiente para cubrir sus necesidades básicas, además una gran cantidad de los pobladores presentan un elevado índice de analfabetismo y la mayoría no ha recibido capacitación sobre la temática hídrica.

Se estima que el 79 por ciento de las comunidades presentan una vulnerabilidad muy alta frente al riesgo de contaminación hídrica y escasez del agua.

Su economía es mayormente de sobrevivencia y las personas o animales han sufrido efectos irreversibles en su salud por problemas de contaminación hídrica.

Son comunidades donde la organización social está débil y no tienen autonomía en la toma de decisiones.

“En la Pachamama, como sembramos quinua, papa, trigo, de esa manera tenemos riqueza, queso, leche, ganados ovinos, puercos, etc., hay pero con el agua está contaminada no hay garantía de nuestra cosecha y no sabemos si es sostenible”, dijo don Max Calizaya, del ayllu Puñaca, Poopó.



poca disponibilidad de agua.

# Los seis componentes que miden la vulnerabilidad



El abastecimiento de agua en Poopó.

En el estudio se estimó el grado de vulnerabilidad de 24 comunidades de las sub-cuencas Poopó y Pazña-Antequera, a partir de seis componentes que hacen la vulnerabilidad: la exposición, el nivel económico, el aspecto social, ambiental, las características culturales y educativas y el componente político. El principal insumo para determinar el índice de vulnerabilidad de la zona fue un diagnóstico socio-ambiental llevado a cabo en la zona entre octubre y diciembre de 2013.

El componente de exposición revela que la mayoría de las comunidades que se encuentran en la parte baja de la cuenca tienen niveles más altos de vulnerabilidad. Esto se debe principalmente a que los cuerpos de agua superficiales contaminados pasan cerca de esas comunidades. De esta manera, los suelos y cultivos tienen mayor probabilidad de estar afectados por la contaminación y los animales están más expuestos a consumir agua contaminada, provocándoles enfermedades y hasta la muerte, en muchos de los casos.

En cuanto al componente económico, los centros poblados de Pazña y Poopó son los que muestran un mejor nivel de ingresos económicos. Mientras que tres comunidades de la parte alta de la cuenca muestran los niveles más altos de vulnerabilidad económica. Esto puede deberse a que en las zonas altas, las poblaciones se dedican casi únicamente a la actividad agropecuaria, viven más personas mayores y la productividad es menor.

# Animales en peligro

- Sólidos suspendidos: 3.358.308 kg/día
- Cloruros: 2.215.449 kg/día
- Zinc: 3970 kg/día
- Arsénico: 822 kg/día
- Cadmio: 40 kg/día
- Plomo: 73 kg/día

El impacto de la minería se extiende sobre los cultivos y los animales. Los suelos están contaminados con arsénico, cadmio, plomo y zinc debido a la oxidación de minerales sulfurosos en los desmontes mineros (Zamora y otros, 2008).

También se han encontrado oligoelementos en cultivos agrícolas como la alfalfa, haba y papa, los cultivos superan los valores de las normas internacionales para el arsénico, cadmio y plomo (Ramos y otros, 2012).



Pobladores se capacitan en el monitoreo físico-químico del agua.

## Misk'i mikhunitas

“Conosur Ñawpaqman” periodiconchik sapa llusqsimuspa, comunidaspis misk'i mikhunitasmanta riqsirichiwusun, imatataq wasipi puquykunawan wayk'urikunchik.

Kay kutipi parlarirqayku Doña Octavia Gonzales, payqa phichqa chunka phichqayuq watayuq karichkan, wasintaq comunidad Marquilla, provincia Camperopi. Payqa puquchisqanwan waykurinku, kunan yachachiwasun:

### Janch'imanta ensalada

Kay janch'iqqa fresquito kanan tiyan.

Ñawpaqtaqa achka yakitupi colarquna, chaymantaqa iskay yakumantawan aytirquna, mayllarquna llinphituta, chaymanta ch'uñuta jina mat'isituta ch'irwarquna, chaymantataqri uk bañadorman cebollituta pikarquna,

zanahoriata rallarquni, tomate pikaykullanataq.

Munaspaqa maninyuyupta ruwakuna,

chayqa aswan lindo.

Maniy jank'asqitata maranpi kutarqunchik,

qhipantataq ukllapi bañadorman janch'i mayllasqata,

maniy kutasqata tantaykuna,

chayman ukchhikan aceitituta jich'aykuna,

piqturpana, janch'imanta ensalada ruwasqaña.

Kay janch'imanta ensaladataqa,

papa wayk'uyupta mikhurina.

Manchay lindo mikhunapaq.

Janch'itaqa nuqaykuqa wawamantapacha mikhuyku, janch'imantaqa lawapis ruwakun, uchuku jina may sumaq pukitalla.



Doña Octavia.

*Periódico/revista CONOSUR ch'usarirqa jaqay alturas Raqaypampa, Santiago chiri jallp'akunaman (prov. Mizque), chaypi, qharis, warmis, wawas imaqa may k'achitupuni awaq kaswanku, siraq kasqanku, p'achankuta ruwaq kasqanku, saltaspi qhawarinchis tukuy laya t'ikitas, uywas, saras ima awasqaspi karichkan.*

Feria Artesanías-Raqaypampa, Mizque

## “Awaykunapiqa kawsayniyku kachkan”



Feriapaq wakichikusanku

*Feria Artesanías nisqata Central Regional Sindical Única de Campesinos Indígenas Raqaypampa (CRSUCIR) chantá Instituto Socioambiental Bolivia wakichirqanku Programa Nacional Biocultura yanapayninwan. May chhika runa masi awasqasinkuta, siraqasinkuta rikurichinapaq aparimurqanku. Sucentrales Laguna Grande, Santiago, Salvia, Molinero, Raqaypampa ima qhari, warmi organisasqas p'achankuta, culturankuta feriaman q'ipirimurqanku.*

### “Pollera watu aswan difícil ruway”

Arminda Rodríguez 18 años, sindicato Laguna Grande: “Awani chunpita, semanapi tukuni, ch'uspata killapi awani, llikllataqa iskay killapi, tullmatari semanapi ruwani. Nuqa awani chunka suqtayuq wataymantapacha, sapallaymanta, qhawaspalla yachakurqani. Pollera watu ruway, aswan difícil, kayqa león lastro saltayuq, cuestan 200.- bolivianos. Awarisaq rikunaykichispaq, kaykunaqa wich'ukata, illawa, wich'uña, makisniytaq pallaririchkan”.

### “Kayqa Chusi caballoman carnavalpi churanchik”

Avelina Caero, 42 años Laguna Chica: “Feriaman apamuni, chunpi, poncho, estalla, phullu, pollera, corte, chusi animalpaq, carnavalpi caballuman churanchis”.

### “Pollerata ajina ruwayku”

Catalina Fernández, 37 años, Laguna Grande: “Pollera ruwanapaqqa, allin millmitamanta, jatuchiqmanta ch'uwitallata, llusq'ituta phuchkakun; yanitata aroma polvitowan tifiñchis, sapitanta ch'uwitallata qhiwinchis, chaymanta qhari runas awanku, lanawan maquinapi bordanku, awasqa chamuwaptin, watunta awani, chayta sirani, churakuni sapa p'unchay, mawk'ituspis tiyapuwán, costumbrata mantienesani”.

### “Wawas estudiopi kaspá qunqapuchkanku”

“Wawasman yachachiyta munani, estudiopi kaspá pisita practicasanku, estudio tukusparaqchá amañanqanku, chinparinkuñapuni, awarinkuñapuni. Awayta yacharqani, pusaq wataymantapacha, mamitay yachachiwarqa, pantarquptiy mamay kay k'aqllanawan makiyipi waqtawarqa, chaymantapacha aswanta awarirqani”.

### “Qhari runasqa maquinawan sirayku”

Claudio Cordero, Raqaypampa: “Feriamanqasapay jamusqani, waqkuna yachanku, nichá jamuyta munarqankuchu, unaymantapacha amañani, qhawaspalla yachakuni. Sirachikuy 450.-, 350.- cuestan, kay bordadoqa sayasti, kayri chhirqita. Warmikunapaq pollerataqa lanallawan bordani, sach'itasta ruwani. Qharikunapaq pantalón 1100.- valen, chalecon 200.- valen, chaqueta valen 800.- Culturata mana chinkachinapaq sirallanipuni, nuqapis wawayman yachachisqa, cultura mana chinkananchu tiyan, jóvenes amañananku kanman”.

### T'inkasta jap'iqkuna: Warmi awaqqunamanta

1er Lugar: Serafina Fernández Subcentral Laguna Grande.  
2do lugar: Genoveva Zeballos Subcentral Santiago.  
3ro lugar: Elena Andia comunidad Raqaypampa.  
4to lugar: Herminia Salazar comunidad Kankana pampa.  
5to lugar: Valentina Garcia comunidad Pukara Q'asa.  
Siraqkuna-qharis (bordadores):  
1º lugar: Claudio Cordero sindicato Raqaypampa

Mana feriaman qhari runa siraqkuna jamurqankuchu, pay sapan siraypi yachayninta rikuchik jamurqa.

## Feria Artesanías Tata Santiago visperaspi

*24 p'unchay julio killapi, 2014 wata Subcentral Santiago, provincia Mizque Primera Feria Awanasmanta wakichirqanku, chayman may chhika sindicatos warmikunamanta awasqasinkuta rikuchik aparimurqanku, siraqkunapis jamurirqanku.*

Andrea Zurita, Secretaria General Subcentral Warmis Santiago: “Culturanchikta rikuchisanchik, ama kunallan kanmanchu, aswan qhipanman astawan sumaq feriata ruwana kasan”.

José Alarcón, Secretario General, Subcentral Santiago: “Ari compañeros, originarios jinawakichinchik, feriatawakichinchik, warmi runaswan khuskachakuspa. Pachi niykichis, jamunkichis aparimuspa, tukuy ima ruwasqaykichiqa. Aswan qhipaman astawan jatunyachisunchik kay yachayninchikta”.

Elena Andia: “Saltopampamanta kani, aparimuni phullu, costala, pantalu, ponchu, pollera, lliklla, estallas, rebosos, mandil ima, awasqaykuta, yachasqaykuta Feria artesanal ruwakuptin, Tata Santiago visperaspi. Nuqaqa chunka tawa watayukmanta pacha awayta yachani”.

Francisca Carvallo, Pucara Q'asamanta: “Phuchkaspa, awaspa kawsayku. Polvowan tifiñsqa, mayusmanta t'ulata apamuspa ima. Phullu, costala, chumpi; pantalu, pollera cortesta awaykuá.

Genoveva Zeballos: “Kay feriaman apamuyku pantalu, chakita, pollera watu, chumpi watus, corte polleras, q'aytu punchus, madiles. Q'aytumanta ruwasqa, lanamantaqa ancha maylla. Ruwaykutaq cosechas tiempota, q'umir tiempotaqa mana

tiempo kanchu. Bordanastaqa qhari runa siranku; q'aytutaqa nuqayku phuskayku, warmi runa”.

T'inkas jaywakurqa:

Warmis: Victoria Vallejos – Phisqa kaq; Pucara Q'asa – Tawa kaq; Miguelina Cotrina – kimsa kaq; Sindicato Santiago – iskay kaq; Elena Andia – Ñawpaq kaq.  
Qharis: Ponciano Carvallo -Tawa kaq; Benito Ovando - kimsa kaq; Pastor Rodríguez – iskay kaq; Bonifacio Vallejos – Ñawpaq kaq.

Gentileza: ISA-BOL



Phullu llanulla kayqa.

## NACIONAL

## Residuos mineros contaminan el Pilcomayo

**ERBOL y otras fuentes.** Un derrame de residuos y desechos mineros de alta contaminación provocado en el mes de julio por la Empresa Minera Santiago Apóstol, en la localidad de Canutillos, municipio de Tacobamba del departamento de Potosí, habría ingresado al río Pilcomayo.

Se trata del rebalse de un dique de cola que arrastró un lodo de desechos contaminados hasta las nacientes del río Pilcomayo. La empresa minera no cumplía con las normas ambientales y 'el dique ni siquiera tenía la geomembrana de protección, lo que habría provocado el colapso del dique que contenía residuos tóxicos de la explotación de plomo, plata y zinc', informó el fiscal de la provincia Cornelio Saavedra, José Luis Ríos.

Por su parte, la Organización de Capitanías Weenhayek y Tapicé de Tarija (ORCAWETA) y otras organizaciones

realizaron un bloqueo de caminos, en la última semana de julio, en la carretera internacional número 9, que une la ciudad de Santa Cruz de la Sierra con Yacuiba (frontera con la Argentina), exigiendo que las autoridades departamentales y nacionales informen sobre la contaminación del río Pilcomayo.

La demanda del pueblo indígena no es reciente porque la contaminación producto de la minería está afectando a la actividad pesquera para la subsistencia de sus familias.

La gobernación de Tarija informó que la minería potosina genera una contaminación crónica permanente en el río de cerca de 300 mil toneladas, a través de 53 ingenios mineros., pero que el desborde del dique de cola no habría llegado al río Pilcomayo. Sin embargo, la contaminación es preocupante porque las empresas mineras vierten sus desechos en el río hace años.

## Bloqueos contra de la contaminación

**ACLO y otras fuentes.** Comunarios de las poblaciones de Chaquilla Pampa, Vitichi, Cotagaita, Puna y Caiza realizaron, en el mes de julio, bloqueos en las carreteras que unen a Potosí con Tarija, Camargo, Potosí, Tupiza y Villazón, en rechazo a la minería cooperativista porque causa daño a la actividad agro-ganadera en la región.

"Queremos cero minería en territorio originario, hay lagunas de agua, pero la cooperativa Cala Marka nos

contamina y el gobierno (regional y nacional) no dice nada; (sino) de una vez que nos maten y que reinen los mineros", dijo el concejal de Puna, Oscar Hinojosa.

Además la emisora reportó que más de 19.000 habitantes de los municipios de Vitichi y Caiza D, en la provincia Nor Chichas del departamento de Potosí, enfrentan los riesgos de insalubridad por la contaminación de las aguas y los suelos de la región.

## Denuncian atentado a sus derechos

Representantes de la nación Sura Aransaya del Consejo de Ayllus y Markas de Cochabamba, afiliada al CONAMAQ denunciaron que a finales de julio en la sede del Tribunal Constitucional, en Sucre, fueron agredidos físicamente por grupos de choque oficialistas.

Los originarios, en un comunicado público, exigen a las autoridades el respeto a la libre determinación y autogobierno, consagrados en la Constitución Política del Estado y que están protegidos por normas internacionales.

Apesar de la agresión física que sufrieron los representantes de la nación Sura Aransaya exigen a los assembleístas departamentales de Cochabamba que tomen conciencia y corrijan el anteproyecto del Estatuto Departamental porque en la asignación de escaños especiales toma en cuenta solo dos representantes de los pueblos indígenas (yukis y yuracarés) quedando excluidos los de zonas altas de nuestro departamento. Los originarios ratifican que continuarán realizando medidas de presión para hacer respetar sus derechos.

## INTERNACIONAL

## Genocidio en la Franja de Gaza

**A.P.** Horror, angustia y pánico, vive el pueblo palestino en la Franja de Gaza por el ataque de la ofensiva israelí con disparos de artillería, desde barcos de guerra y desde el aire que desde inicios de julio provocaron la muerte de más de 1.200 personas y 6.500 heridos, según varias cadenas internacionales de información.

Niños, mujeres y ancianos fueron las víctimas en violentos ataques a edificios públicos, escuelas, viviendas e incluso hospitales.

La Franja de Gaza es un espacio de tierra situado en Oriente Próximo, colindante con el suroeste de Israel y el noreste de la península del Sinaí en Egipto; es parte de los territorios palestinos.

"Son largos días y largas noches de una horrible pesadilla la que estamos viviendo", dijo Fathi Jalil, vicedirector de la oficina de energía de Gaza, territorio donde se desarrollan las acciones de violencia.

Mientras tanto, el primer ministro israelí, Benjamín Netanyahu, advirtió de una larga campaña en Gaza, truncando cualquier esperanza de un rápido fin al conflicto como organismos de derechos humanos y varios gobiernos del mundo lo demandan.

El ejército israelí llamó a la población de la Franja de Gaza a evacuar sus hogares, los palestinos en su pleno derecho no tienen que obedecer ese tipo de órdenes y el secretario general de la ONU, Ban Kimoon, subrayó que debe retornar la paz a esa región.



Imágenes de dolor en la Franja de Gaza. Foto: A.P.

## Gobierno del Brasil:

## Expulsa a empresarios de territorio indígena awá

**Survival.** Por una determinación del gobierno del Brasil, a fines de junio, varias empresas petroleras, madereras y mineras fueron expulsadas del territorio indígena de los awás en la selva amazónica oriental.

Nixiwaka Yawanawá, indígena amazónico, afirmó: "Esta importante victoria ha sido posible gracias a la incansable campaña de Survival International para proteger las selvas y las vidas de mis hermanos y hermanas y gracias a la presión de la comunidad internacional sobre el gobierno de Brasil para que proteja las tierras de los pueblos indígenas tal y como establece su constitución. Agradecemos a todos los simpatizantes que nos han mostrado su solidaridad en esta lucha por la vida".

Desde el pasado mes de enero el gobierno de Brasil inició un operativo sobre terreno enviando centenares de agentes a la zona para expulsar a los empresarios ilegales en la tierra de los indígenas hasta que representantes de la Fiscalía Federal y el Juzgado que trabajan en el caso entregaron a los awás un documento

oficial que confirma que todos los no indígenas fueron expulsados de su territorio.

A pesar de que los madereros ilegales destruyeron más del 30 por ciento de la masa forestal del territorio indígena, el territorio de los awá conserva algunos remanentes de selva tropical en la amazonia oriental.



Los indígenas awá reciben apoyo en el Brasil. Foto: Survival

## Salvados de la extinción

Un hombre awá declaró: "No podemos cazar, no conseguimos alimento. Los madereros llevan aquí mucho tiempo, hemos estado contando a la gente que los madereros están aquí y que sus motosierras, maquinaria y camiones están gritando".

Expertos brasileños habían advertido de que los awás, una de las últimas tribus cazadoras-recolectoras de la amazonia, se enfrentaban a la extinción si no se adoptaban medidas.

Actualmente, alrededor de un centenar de indígenas awá permanece sin contactar y son especialmente vulnerables a las enfermedades introducidas por los foráneos que podrían diezmarlos.

Antes del desalojo de los empresarios, los awá hicieron numerosos y desesperados llamamientos para expulsar a los invasores, muchos de los cuales estaban armados y registraban un historial de violentos ataques contra los indígenas.

Reseña de las Seis Federaciones del Trópico:

## Coca, resistencia y poder

Hablar de la Coordinadora de las Seis Federaciones del Trópico de Cochabamba es sinónimo de producción de la hoja de coca y sus consecuencias: represión, dolor, erradicación, muerte; pero también bloqueos, resistencia, victorias y poder, toda esta historia la resumimos en una entrevista con el actual secretario general de la Federación de Centrales Unidas, Rolando Vargas Escobar.

“El motor de todo este proceso que se ha construido para la consolidación de una sola Coordinadora de las Seis Federaciones del Trópico de Cochabamba es la coca, le sigue la represión que se ejercía a través de la militarización para erradicar nuestros cocaleros y también las malas políticas de los gobiernos neoliberales”, nos dijo.

El encuentro fue emotivo: los recuerdos y experiencias, la fortaleza y la autocrítica se entremezclaron con el análisis de la actual coyuntura y las utopías.

La mencionada coordinadora con cinco federaciones fue fundada en el Primer Congreso realizado en Shinahota, entre el 14 y 15 de febrero de 1991. La conformaban las federaciones del Trópico, Yungas del Chapare, Chimoré, Carrasco Tropical y Centrales Unidas, años más tarde se sumó la Federación de Mamoré.

Los inicios de la organización que en la actualidad aglutina a todos los productores de coca fue como un parto difícil. “Existían federaciones que estaban al servicio de los gobiernos de turno y muy pocas que queríamos representar a las bases, además la participación de los delegados era muy pobre”, recuerda.

En los primeros congresos participaban alrededor de 100 dirigentes, ahora sobrepasan de 2 mil. La imposición de la Ley 1008 del Régimen de la Coca y Sustancias Controladas (1988) fue el germen de unidad de los productores de coca que de una sola federación que aglutinaba a todos, se formaron seis, para luego ser parte de la Coordinadora de las Federaciones del Trópico.

### Detenido pero más fortalecido

Al igual que varios dirigentes cocaleros, Vargas fue

víctima de la represión. Estuvo detenido en la cárcel de El Abra (Sacaba), también en celdas de la Policía Técnica Judicial (PTJ Cochabamba) y fue confinado a la inhóspita población de Colcha K (Potosí).

En los gobiernos de Hugo Banzer Suárez (1997-2001), Jorge Quiroga Ramírez (2001-2002) y Gonzalo Sánchez de Lozada (2002-2003) fue acusado y procesado

pacífica sin el uso de armas como en otros países”.

Las determinaciones que emanan desde la Coordinadora del Trópico deben ser acatadas orgánicamente por sus afiliados.

### De las protestas a las propuestas

Los productores de coca –junto a otras organizaciones sociales- fueron los artífices del denominado proceso de cambio.

En 1995, en un Congreso de Tierra y Territorio realizado en Santa Cruz, la Confederación Sindical de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), junto a las mujeres campesinas, los productores de coca, pocos indígenas al igual que originarios y los denominados colonizadores fundaron el Instrumento Político por la Soberanía de los Pueblos (IPSP), años más tarde, germen del Movimiento al Socialismo (MAS).

Vargas señala que, desde ese momento histórico, los productores de coca tomaron tres estrategias: pasar de las protestas a las propuestas, buscar alianzas con otros movimientos sociales y participar

activamente en la Guerra del Agua (2000), Guerra de la Coca (2002) y la Guerra del Gas (2003).

El dirigente cocalero de origen minero, nació en la población de Kami, se inició en la actividad sindical a sus 19 años como secretario de relaciones del sindicato Alto San José.

Posteriormente fue templando su carácter y su formación para ser elegido dirigente de su central hasta llegar a ser el ejecutivo de Centrales Unidas, con sede en Shinahota; también fue diputado suplente en la gestión 2002-2005 y técnico en el Ministerio de Justicia del actual gobierno.

Orgulloso dice que retornó a sus bases para ser otra vez su representante.

En 10 años de lucha, resistencia y organización política de las organizaciones campesinas, cocaleras, indígenas y originarias –junto a otros movimientos sociales- en las elecciones del 2005, el MAS llegó al gobierno.



Las masivas movilizaciones en el Trópico de Cochabamba.

por sedición, desacato y subversión. “La cárcel y el atropello a mis derechos me hacía más fuerte; me daba bronca, cuando más quieren pisar tu libertad, te vuelves más rebelde”, afirmó.

La historia de las Seis Federaciones se escribió con sangre: bloqueos en contra de la erradicación y marchas en defensa de la coca; con varios muertos y heridos cocaleros y con la respuesta violenta a través de la militarización; con el fortalecimiento de sus organizaciones de base hasta soñar con la toma del poder a través del Instrumento Político.

En la actualidad, cada una de las federaciones cocaleras tiene una organización de mujeres.

El dirigente de Centrales Unidas recuerda que en anteriores elecciones en la mayoría de las poblaciones del Trópico de Cochabamba, ganaban el MNR, ADN o MIR. “No teníamos un Instrumento Político y, por eso, decidimos pasar de una lucha sindical a una lucha política. Construimos una revolución democrática y

## “Hay que ser críticos”

El dirigente de Centrales Unidas señala que a nivel nacional e incluso internacional, la Coordinadora de las Seis Federaciones del Trópico de Cochabamba era un referente no sólo sindical, sino estrictamente político.

Sin embargo, críticamente dice que ahora la situación ha cambiado.



El dirigente cocalero leyendo el Añaskitu.

Considera que entre 1998 al 2000 la organización cocalera “era poderosa” pero ahora perdió fuerza por dos motivos: existe gente sin principios, sumisos y con intereses personales que ya no trabajan por convicción y menos tienen formación política.

Al realizar una comparación con años anteriores, explica que falta profundizar el conocimiento ideológico y político y también no existe la formación de cuadros y nuevos dirigentes que, en un gobierno presidido por un representante cocalero, debería ser una prioridad el fortalecimiento de sus organizaciones y la defensa de la hoja de coca.

“No todo está bien, no se pueden magnificar las cosas. Si una medida está mal hay que decir que está mal y si está bien debemos apoyar. En este proceso hay que ser críticos”, asevera.

Lamenta que a las personas que cuestionan las equivocadas medidas del proceso de cambio, como el gasolinazo u otras, se les tilde de opositores o troskistas cuando la realidad necesita a más bolivianos y bolivianas con voces críticas...

### Rolando Vargas Escobar



- Nació en la población minera de Kami.
- Su padre fue dirigente sindical.
- Migró al Chapare a sus 14 años.
- Vive en Shinahota, casado y tiene dos hijos.
- Es dirigente sindical desde hace 19 años.
- Trabajó en el Ministerio de Justicia del actual gobierno.
- Secretario general de la Federación de Centrales Unidas.

# Cumpa Tomasumanta Felikumantawan

Kay cuentitoqa mana cuentochu, tuk'urinapaq jina, umacharikunapaq jina, parlanarikunapaq jina, kikin Calientes ranchopi ajinapuni kasqa nin.

Calientes llaqtitapaq ancha chiri nin, chaypiqa ichhulla, llamasta, ovejasta uywakunku, sapa raymi kaptin p'anpakuta ruwarinku, moceñada takiyninku, tusuyninku. Calientes llaqtitapiqa runa masiqa castilla simita, qhichwa simita, aymara simita parlanku.

Kawsakunku yachayninkuwan, jallp'ata tarpukunku, pachamamata waqaychaspapapata tarpunku, uqa, isañu, lisan puquchinku, anchatataq ch'uñutaqa ruwanku, llamata, ovejata ñ'akaytawan ch'arki ruwarinku, sapa munarispa kankarikunku, kuraq runaswan parlanarikunku.

Wawasqa yachay wasiman yachaqaquq rinku, pikunachá mana yachay wasita tukurqankuchu, paykunapaq kasqa Centro de Educación Alternativa "Suma Sartawi". Kay Suma Sartawi yachay wasipiqa kanku waynuchus, maq'tas, sipaskuna, kuraq runas, awichuspis kallankupuni, mana qharisllachu, warmispis kallankutaq.

Kay kuraq runapaq yachay wasipi, Tomasuwan, Felikuwan qillqachikusqanku:

- Suma Sartawiman rina yachaqaquq Feliku. Nisqa Tomasuqa.
- Aj, qhillakuni, riymanpunipis, manaña qhawaq ciego kayta munanichu. Nisqa Felikuqa.

Cumpa Tomasu, cumpa Felikuwan kikin ayllupi tiyakusqanku, llaqtankuqa Calientes, yan patallapi nin á, chinpan chinpalla wasinkuqa kasqa, wawamantapacha wawqi masis kasqanku.

- Nuqanchisqa mana escolata tukurqanchikchu, ichari?, nisqa Tomasuqa.
- Ni á, tercerokamalla karqanchis, chaymanta chaqra llank'ayman yaykupurqanchis, nitaq qullqipis kaqchu, nisqa Felikuqa.
- Feliku ñañay, qan qillqayta, ñawiyta yachankichu?
- Mana á Tomasu, nuqaqa ñitillani, sutiypis waqwan qillqachikuni.
- Yasta caraju, Suma Sartawiman qillqachikamuna, chaypi yachaqarikusun, ninakusqanku.

Risqanku Suma Sartawi yachay wasiman qillqachikuq, chaypi bachilleres llusqisun nispa. Dirigentewan tinkusqanku, payman riqsichisqanku, yachaqaquq richkasqankuta, dirigente kaqri nisqa:

- Qillqachiskuspaqa, qillqachikuychis, kanaykichis tiyan tukunaykichiskama, mana chaymanqa allqurakuq rinachu. Tukuytawanqa, comunidadta yanapana tiyan, jina kaptinqa riychis.
- Chaytapuni munachkayku tata Francisco, nuqaykuqa warmiyuq, wawasniyuq kayku, chaqrapis llank'anayku. Tiempocharikusqayku Suma Sartawi yachay wasiman rinapaqqa. Nisqanku.

Suma Sartawi yachay wasipiqa ch'isisnillan yachaqaquq kasqanku, yachaqaqypis kawsayninkuman jina kaq kasqa, mana ñawiyta, qillqayllatachu yachachiqkasqanku, kaq kasqa ñawpa tiempos imayna kaq, yachayninchis waliqchu manachu, leyes imanisantaq, organizaciontapis qhawariq kasqanku, kallpachana tiyan, niq kasqanku.

Cumpa Feliku, Tomasuwanqa sapa ch'isi yachaqaquq risllasqankupuni, p'anqata q'ipiriykuytawan, Suma Sartawipi chukurichkanku nin, qhichi ninri, qhichi ninrilla qillqarichkanku nin á. Khuchkan watamanqa cumpa Felikuqa q'aymayapusqa nin, manaña as riyta munasqachu:

- Ayy cumpa Tomasu, kay ch'isiqa manasina riymanchu, sayk'usqa kachkani nispa winkurayachkan nin.
- Jakulla á Feliku, sumaqta yachaqakusanchisqa, ñapis watataña muyuykuchkanchis, nisqa Tomasuqa.
- Kunantawan risaq, q'ayaqa Quillacolloman rinay kachkan nisqa Felikuqa.

Ajinallapi cumpa Felikuqa manaña yachay wasiman risqachu, pisimanta pisi sayk'upusqa nin, tiempochayman manañapuni rikchu kasqa.

Tomasuqa sayk'usqapis, mana sayk'usqapis yachay wasimanqa risallanpuni nin. jinamanta yachay wasipiqa astawanña ñawiyta, qillqayta yachaykusqa, periódico wich'usgasta uqhariytawan ch'uwitata ñawiriq kasqa, llaqtamanpis rispaqa, tukuy laya librosta rantikuq kasqa. Uk domingo p'unchay Quillacollo feriapi periódico CONOSURTA, Añaskituntinta rantikullasqataq, wasinman chayaspa, castellanopi, qhichwapi ñawirisqa, aswantaña amañarichkan, wawitasnintapis tarea ruwanaspi yanaparichkan nin.

Ukp'unchay Calientes llaqtitapiqa Felikuqa manchay llakisqa purichkasqa nin á, makinpi papel jap'irisqa, mancha manchalla cumpa Tomasuqa parlapayasqa nin:

- Imaynalla cumpa Tomasu, mayman chay jina apurata phinkichkankiri?
- Ohh cumpa Feliku, Suma Sartawi yachay wasiman richkani, kay cuentituyta ñawirimunay kasan, niytawan usqay usqayta ripusqa.

Cumpa Felikuqa sayasaq qhipakapusqa, papelnin jap'irisqa. Argentinapi ayllumanta ñañasnin ch'usasqanku, paykuna iskay cartastapuni cumpa Felikumanta apachimusqanku, cartapiqa letralla nin á, imaninchus. Mana ñawiyuq jina qhawakusqa Felikuqa, pesarichikusqa Suma Sartawi yachay wasiman mana risqanmanta. Q'ayantin sut'iyayta cartasnin uqharisqa, p'inqa p'inqalla cumpa Tomasuq wasinman rillasqataq:

- Cumpa Tomasu, visita munankichu?
- Yaykumullay cumpa Feliku, nimusqa.

- Waliqlachu cumpay?, tumpa llakisqa karichkani, Argentina suyumanta parientes iskay cartasta apachimuwanku, nitaq ñawiriya atinichu. Cumpa Tomasu ama jina kaychu, ñawiripuway ari. Nisqa may p'inqachikuywan nin.

- Apamuy Cumpa Feliku, ch'uwitata ñawiripusqayki. Niytawan cartasta ñawiripapusqa, imachá kachkan qillqasqa chayta riqsichipusqa.

- Pachi, pachi cumpa Tomasu, Suma Sartawi yachay wasiman rispaqa, nuqapis atiyman karqa. Nisqa, as tumpa llakisqa llusqisusqa nin.

Achhaypi cuento tukukuyninman chayan, chayrayku sinqanchis puntapi yachay wasi kasaptinqa, yaykuna, yachakuna, chay yachasqanchisqa nuqanchispaq ari. Tomasuri tukunankama kasqa.



La demanda de la población:

## Mercados deben ofrecer diversidad de productos

Los gustos de las nuevas generaciones están cambiando; sin embargo, ante el aumento de alimentos producidos en base a agroquímicos que atentan a la salud familiar se debería fomentar la producción y comercialización de productos orgánicos en los mercados, según varias personas que fueron entrevistadas por el Conosur Ñawpaqman en la Feria Departamental Productiva, Artesanal y Festival Cultural, realizada a principios de julio en Cochabamba.

Inés Palacios, cochabambina, dijo: “En los mercados no he visto gran diversidad de alimentos, está todo mezclado, están produciendo con fertilizantes o con químicos. Sería una magnífica idea que todos los mercados exhiban la diversidad de productos, porque es muy bueno para la salud, más saludable para todos, para el futuro de nuestros hijos y nuestros nietos”.

Don Víctor Julio, visitante de la ciudad de La Paz, comentó: “En los mercados es lo mismo, en estas ferias (del productor al consumidor) se ve la variedad y todo aquello”. Consultado sobre la posibilidad de una mayor diversidad de alimentos de origen campesino en los mercados, agregó “yo creo que conoceríamos más, uno, y lo otro veríamos incluso una mayor calidad, para adquirir alimentos”.

### La comida de nuestros abuelos

Doña Graciela Santillán, representante de la Organización de Inquilinos de Cochabamba, afirmó: “Ahora las wawas y los jóvenes de estos años están con

los pollos tostados, pescados tostados, papas fritas; con eso no más ya están viviendo. Mientras antes vivíamos con pito, lawa, jank`akipa, mote, quinua. Yo soy de Oruro, ahí la mayoría comía quinua, mis abuelos traían del campo queso, carne de cordero y quinua. La quinua se cocina en varios platos como la phisara, la quinua con leche, el quispiño, la lawa y el pan”.

Juan Zurita, secretario ejecutivo de la Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Cochabamba (FSUTCC), señaló: “Usted sabe muy bien y el mundo lo sabe (que la diversidad de alimentos) no se ve en un mundo real. No vemos en la Pampa, no vemos en La Cancha, no vemos en otros mercados. Lo importante es fortalecer a nuestras comunidades para

tener esa certeza, que sirven nuestros productos”.

### Buscan los alimentos naturales

Doña Ruth Neyda Aguilar Condori, vecina del centro minero de Huanuni aseveró: “En la actualidad no existe mucha variedad de alimentos en la localidad de Huanuni, ni alrededor de Huanuni, no hay esa variedad como hace tiempo existía. Solamente llega verdura y llega muy caro de la ciudad de Oruro”.

“Yo creo que deben estar exportando (los alimentos), porque ya no llega la misma cantidad que llegaba hace muchísimo tiempo, tampoco nos dan en el precio que antes nos daban. Más económico llegaba al mercado campesino”.

Leonor Pinto Camacho, residente cochabambina en la localidad de Uncía, señaló: “Existe variedades, pero el problema que está pasando en este momento, es que esa variedad ya son transgénicos, ya no son orgánicos. La papa ya viene muy grande, pero ya no hay variedad como antes. En las ocas, la lisa, solamente hay dos variedades, en la papa liza, en las verduras lo propio; están viniendo sembrados con químicos”.

“Yo por lo menos busco todavía lo que es natural y variedades son naturales. Por ejemplo la papa pequeña me gusta, no me gusta la papa grande, porque sé que la papa grande está con químicos”.

## La alimentación amenazada por grandes empresas

En la última década los centros de abasto de alimentos de las principales ciudades de nuestro país se abarrotaron de productos convencionales, industriales y transgénicos. La diversidad de alimentos, principalmente producidos por familias campesinas, es cada vez más escasa; consecuentemente, existe el peligro de que la alimentación de los pueblos sea controlada por grandes empresas.

A partir de la apertura del mercado de alimentos, producto de las políticas neoliberales iniciadas con el Decreto Supremo 21060, nuestro país, en los últimos años, ha incrementado sus volúmenes de importación de alimentos. De acuerdo a datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), el 2003 se importaban alimentos por un valor de 328 millones de dólares, mientras que para el 2012 esta cifra alcanzó a 1.040 millones de dólares.

### Qué dice la Constitución

El artículo 16 de la Constitución Política del Estado (CPE) en su parágrafo II, que fue aprobada en febrero de 2009 indica que el Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una

alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

Del mismo modo el artículo 407 de la Carta Magna, señala que la política de desarrollo rural integral del Estado debe garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de origen agropecuario, producido en territorio boliviano; además de establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana. Sin embargo, la alimentación de los bolivianos, cada vez más, depende de alimentos industriales e importados.

La importación de alimentos baratos desincentiva la producción agrícola por parte de las comunidades campesinas.

Así como en las ferias locales existe gran cantidad de alimentos campesinos, en los grandes mercados de abasto, se evidencia una reducción de la diversidad de alimentos.

*Una variedad de productos agrícolas en la feria departamental.*

